



**ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ
ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ՓԱՍՏԱԲԱՆՆԵՐԻ ՊԱԼԱՏԻ**

ԵՎ

**ՌՈՒՍԱՍՏԱՆԻ ԴԱՇՆՈՒԹՅԱՆ
ՓԱՍՏԱԲԱՆՆԵՐԻ ԴԱՇՆԱՅԻՆ ՊԱԼԱՏԻ
ՄԻՋԵՎ**

**СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ
МЕЖДУ
ПАЛАТОЙ АДВОКАТОВ РЕСПУБЛИКИ
АРМЕНИЯ**

И

**ФЕДЕРАЛЬНОЙ ПАЛАТОЙ АДВОКАТОВ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Հայաստանի Հանրապետության Փաստաբանների պալատը (իրավաբանական անձի գտնվելու վայրը՝ Հայաստան, 0010, Երևան, Զաքյան փող., շ.7-2) և Ռուսաստանի Դաշնության Փաստաբանների դաշնային պալատը (ղեկավար մարմնի նստավայրը՝ 119002, ք.Մոսկվա, Միվցն Վրաժեկ նրբ., 43), այսուհետ համատեղ անվանվող որպես **«Կողմեր»**, իսկ առանձին՝ **«Կողմ»**,

ճանաչելով փոխադարձ ընդհանուր շահագրգռվածությունը ջանքերի համակարգման մեջ՝ ուղղված ադվոկատուրայի որպես քաղաքացիական հասարակության ինստիտուտի և ժողովրդավարական իրավական պետության անհրաժեշտ տարրի զարգացման,

շեշտելով իրավունքի գերակայության սկզբունքի արժևորումը և անասանությունը,

ձգտելով Հայաստանի Հանրապետության և Ռուսաստանի Դաշնության ադվոկատուրայի միջև համագործակցության և բարեկամական հարաբերությունների ստեղծման,

կնքեցին սույն **Համաձայնագիրը** հետևյալի մասին.

Палата адвокатов Республики Армения (место нахождения: ул. Закаян, дом 7-2, Ереван, Армения, 0010), и Федеральная палата адвокатов Российской Федерации (место нахождения: пер. Сивцев Вражек 43, г. Москва, 119002), совместно именуемые **«Стороны»**, а индивидуально - **«Сторона»**,

признавая общую заинтересованность в координации усилий, направленных на развитие адвокатуры как института гражданского общества и необходимого элемента демократического правового государства,

отмечая ценность и незыблемость принципа верховенства права,

стремясь к сотрудничеству и установлению дружеских отношений между адвокатурой Республики Армения и Российской Федерации,

заключили настоящее **Соглашение** о нижеследующем:

**Հոդված 1.
Նպատակ**

Սույն Համաձայնագրի նպատակն է Կողմերի միջև հիմքերի ստեղծումը փաստաբանների և փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների գործունեության

**Статья 1
Цель:**

Целью настоящего Соглашения является создание основ для развития постоянного сотрудничества между Сторонами в сфере деятельности адвокатов и социально-

բնագավառում մշտական համագործակցության զարգացման համար՝ միջազգային իրավունքի համընդհանուր ճանաչված սկզբունքների և նորմերի, ինչպես նաև Կողմերի ազգային օրենսդրության համաձայն:

Հոդված 2.

Համագործակցության սկզբունք

Կողմեր համագործակցությունը հիմնված է փոխադարձ շահերի, հարգանքի և փոխըմբռնման վրա՝ սույն Համաձայնագրի դրույթներին, ինչպես նաև Կողմերից յուրաքանչյուրի ազգային օրենսդրությանը և իրավասությանը համապատասխան:

Հոդված 3.

Համագործակցության ուղղություններ

Կողմերն համագործակցում են հետևյալ ուղղություններով.

1. փորձի փոխանակում փաստաբանների և փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների գործունեության բնագավառում ընդհանուր շահերին առնչվող հարցերով, ներառյալ իրավաբանական բնույթի տեղեկատվության, այդ թվում փորձագիտական, վիճակագրական և վերլուծական նյութերի, ինչպես նաև դատական պրակտիկայի նյութերի փոխանակման համակարգի ստեղծում և զարգացում,

2. տեղեկատվության փոխանակում, կապված փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների կազմակերպման և աշխատանքի, ինչպես նաև փաստաբանների մասնագիտական գործունեության հետ յուրաքանչյուր Կողմի իրավասության սահմաններում և յուրաքանչյուր Կողմի ազգային օրենսդրության համաձայն,

3. աջակցություն փաստաբանների մասնագիտական որակավորման բարձրացման փաստաբանների և փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների գործունեության բնագավառում կրթական և այլ միջոցառումների կազմակերպման միջոցով,

4. փորձի փոխանակում Կողմերից յուրաքանչյուրի կառավարչական

профессиональных организаций адвокатов в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, а также в соответствии с национальным законодательством Сторон.

Статья 2

Принцип сотрудничества:

Стороны сотрудничают на основе взаимных интересов, уважения и взаимопонимания в соответствии с положениями настоящего Соглашения, а также в соответствии с национальным законодательством и компетенцией каждой из Сторон.

Статья 3

Направления сотрудничества:

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

1. Обмен опытом по вопросам, затрагивающим общие интересы в сфере деятельности адвокатов и социально-профессиональных организаций адвокатов, включая создание и развитие системы обмена информацией правового характера, в том числе экспертными, статистическими и аналитическими материалами, а также материалами судебной практики;

2. Обмен информацией, связанной с организацией и функционированием социально-профессиональных организаций адвокатов, а также профессиональной деятельностью адвокатов, в пределах компетенции каждой Стороны и в соответствии с национальным законодательством каждой из Сторон;

3. Содействие повышению профессиональной квалификации адвокатов посредством организации образовательных и иных мероприятий в сфере деятельности адвокатов и социально-профессиональных организаций адвокатов;

4. Обмен опытом в сфере управленческой деятельности каждой из Сторон, а также в сфере

գործունեության բնագավառում, ինչպես նաև փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների գործունեության կազմակերպման բնագավառում,

5. աջակցություն փորձի փոխանակման, ինչպես նաև այլ գործնական աշխատանքի, այդ թվում դատապաշտպանության, դատարանում ներկայացուցչության հաջող հմտությունների, իրավաբանական խորհրդատվությունների և իրավաբանական պրակտիկայի այլ տեսակների մատուցման գործում,

6. փորձի փոխանակում փաստաբանների մասնագիտական իրավունքների պաշտպանության մասով,

7. փորձի փոխանակում օրենսդրության, առաջին հերթին փաստաբանական գործունեությունը կարգավորող և փաստաբանների իրավունքներին առնչվող ասպեկտների մշակմանը և կատարելագործմանը մասնակցելու մասով,

8. փաստաբանների և փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների անդրասահմանային փոխհամագործակցության մեխանիզմների մշակում՝ նրանց կողմից մասնագիտական գործունեության իրականացնելիս,

9. գիտագործնական համագործակցություն փաստաբանների և փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների գործունեության բնագավառում, ներառյալ համատեղ հետազոտությունների իրականացում,

10. համագործակցության այլ ուղղություններով՝ Կողմերից յուրաքանչյուրի ազգային օրենսդրության համաձայն:

Հոդված 4.

Համագործակցության ձևեր

1. Հաշվի առնելով սույն Համաձայնագրի 3-րդ հոդվածում նշված համագործակցության ուղղությունները, Կողմերն իրականացնում են փոխհամագործակցության հետևյալ ձևեր.

- համատեղ սեմինարների և կոնֆերանսների կազմակերպում,
- քննարկումներ և խորհրդատվություններ ընդհանուր շահերին առնչվող փաստաբանների և փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների

организации деятельности социально- профессиональных организаций адвокатов;

5. Содействие обмену опытом, а также иной практической работой, в том числе успешными навыками защиты, представительства в судах, юридическими консультациями и оказанием других видов юридической практики;

6. Обмен опытом в части защиты профессиональных прав адвокатов;

7. Обмен опытом по участию в разработке и совершенствовании законодательства, в первую очередь, регулирующего адвокатскую деятельность и затрагивающего права адвокатов;

8. Разработка механизмов трансграничного взаимодействия адвокатов и социально- профессиональных организаций адвокатов при осуществлении ими своей профессиональной деятельности;

9. Научно-практическое сотрудничество в сфере деятельности адвокатов и социально- профессиональных организаций адвокатов, включая совместные исследования;

10. Другие направления сотрудничества, соответствующие национальному законодательству каждой из Сторон.

Статья 4

Формы сотрудничества:

1. Учитывая направления сотрудничества, указанные в Статье 3 настоящего Соглашения, Стороны осуществляют взаимодействие в следующих формах:

- организация совместных семинаров и конференций;
- дискуссии и консультации по вопросам деятельности адвокатов и социально- профессиональных организаций адвокатов, затрагивающим общие интересы;

գործունեության հարցերով,

- մասնակցություն ուսուցանող սեմինարներին, կոնֆերանսներին և միջազգային միջոցառումներին՝ Կողերից յուրաքանչյուրի հրավերով,

- աջակցություն Հայաստանի Հանրապետության և Ռուսաստանի Դաշնության փաստաբանական հանրության անդամներին մասնագիտական որակավորման բարձրացման ոլորտում,

- Կողերից մեկի հրավերով մասնակցություն համատեղ գիտագործնական հետազոտություններում, այդ թվում ուղղված իրավունքի տարբեր ճյուղերի (քրեական իրավունքի, մտավոր սեփականության իրավունքի, մարզական իրավունքի և այլն) զագացման արդիական միտումների ուսումնասիրության,

- հասանելի տեղեկատվության, փաստաթղթերի և այլ նյութերի փոխանակման իրականացում Կողերից մեկի հարցման հիման վրա,

- Կողմերից մեկի քաղաքացիներին, որոնք կարիք ունեն այլ Կողմի տարածքում իրավական օգնության և իրենց օրինական շահերի պաշտպանության, հասանելի ձևերի փոխադարձ աջակցության տրամադրում, իրավական օգնության մատուցման անհրաժեշտության դեպքերում,

- համագործակցության այլ ձևեր փաստաբանների և փաստաբանների սոցիալ-մասնագիտական կազմակերպությունների գործունեության բնագավառում՝ Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ:

2. Անհրաժեշտության դեպքում Կողմերը սույն Համաձայնագրի շրջանակներում կարող են ստեղծել աշխատանքային խմբեր:

Հոդված 5.

Ֆինանսավորում

1. Սույն Համաձայնագիրը այն ստորագրած Կողմերի համար որևէ ֆինանսական պարտավորությունների առաջացման չի հանգեցնում:

2. Կողմերից յուրաքանչյուրն ինքնուրույն է կրում սույն Համաձայնագրում իր մասնակցության հետ կապված ծախսերը, եթե Կողմերի միջև այլ պայմանավորվածություն

- участие в обучающих семинарах, конференциях и международных мероприятиях по приглашению одной из Сторон;

- содействие членам адвокатского сообщества Республики Армения и Российской Федерации в области повышения профессиональной квалификации;

- участие по приглашению одной из Сторон в совместных научно-практических исследованиях, в том числе направленных на изучение современных тенденций развития различных отраслей права (уголовного права, гражданского права, права интеллектуальной собственности, спортивного права и других);

- обмен доступной информацией, документами или другими материалами, по запросу одной из Сторон;

- взаимное содействие и поддержка в доступной форме в случаях необходимости оказать правовую помощь гражданам Стороны, которые нуждаются в правовой помощи на территории другой Стороны в целях защиты своих законных интересов;

- другие формы сотрудничества в сфере деятельности адвокатов и социально-профессиональных организаций адвокатов по взаимному согласию Сторон.

2. При необходимости Стороны могут создавать рабочие группы в рамках настоящего Соглашения.

Статья 5

Финансирование:

1. Настоящее Соглашение не возлагает на подписавшие его Стороны каких-либо финансовых обязательств.

2. Каждая из Сторон самостоятельно несет свои расходы, связанные с участием в настоящем Соглашении, если нет договорённости между Сторонами об ином.

անկա չէ:

3. Ցանկացած ղեպրում համագործակցությունը սույն Համաձայնագրի շրջանակներում պետք է իրականացվի Կողմերից յուրաքանչյուրին հասանելի ֆինանսական միջոցներին համապատասխան:

3. В любом случае сотрудничество в рамках настоящего Соглашения должно осуществляться в соответствии с финансовыми ресурсами, доступными каждой Стороне.

Հոդված 6.

Վեճերի կարգավորում

Սույն Համաձայնագրի իրացման ընթացքում դրա մեկնաբանման կամ կիրառման վերաբերյալ ցանկացած ծագող վիճելի հարցերը լուծվում են Կողմերի միջև խորհրդատվությունների և/կամ բանակցությունների ճանապարհով:

Любые спорные вопросы, возникающие в ходе реализации настоящего Соглашения относительно его толкования или применения, разрешаются Сторонами путем консультаций и/или переговоров.

Статья 6

Урегулирование споров:

Հոդված 7.

Համաձայնագրի կատարում

Համաձայնագրի կատարում

1. Կողմերի համակարգողները.

Հայաստանի Հանրապետության Փաստաբանների պալատ.

Հասցե՝ Հայաստան, 0010, Երևան, Չարյան փող., 2.7-2, հեռ.՝ +374 (10) 600 701, 600 704, էլեկտրոնային փոստ՝ info@advocates.am

Выполнение соглашения

1. Координаторы Сторон:

Палата адвокатов Республики Армения: Аппарат Палаты адвокатов

Адрес: г.Ереван, ул. Закаяна, д.7-2, Ереван, Армения, 0010

Номер телефона: +374 (10) 600 701, 600 704, добавочный номер 109

Электронная почта: info@advocates.am

Ռուսաստանի Դաշնության Փաստաբանների դաշնային պալատ. Միջազգային համագործակցության բաժին

Հասցե՝ 119002, ք.Մոսկվա, Միվցն Վրաժեկ նրբ., 43

Հեռ.՝ +7 (495) 787-28-35, հավելյալ համար՝ 539
էլեկտրոնային փոստ՝ shefer@fparf.ru; mail@fparf.ru

Федеральная палата адвокатов Российской Федерации: Отдел международного сотрудничества

Адрес: пер. Сивцев Вражек 43, г. Москва 119002
Телефон: +7 (495) 787-28-35, добавочный номер 539

Электронная почта: shefer@fparf.ru; mail@fparf.ru

Ռուսաստանի Դաշնության Փաստաբանների դաշնային պալատի համագործակցության գծով ամբողջ գործունեությունը Հայաստանի Հանրապետությունում իրականացվում է Հայաստանի Հանրապետության Փաստաբանների պալատի միջոցով:

Հայաստանի Հանրապետության Փաստաբանների պալատի և/կամ Հայաստանի Հանրապետության Փաստաբանների պալատի անդամների Ռուսաստանի Դաշնության սուբյեկտների փաստաբանների պալատների հետ համագործակցության գծով ամբողջ

Вся деятельность по сотрудничеству Федеральной палаты адвокатов Российской Федерации в Республике Армения осуществляется через Палату адвокатов Республики Армения.

Вся деятельность по сотрудничеству Палаты адвокатов Республики Армения и/или членов Палаты адвокатов Республики Армения в России с адвокатскими палатами субъектов Российской Федерации осуществляется через Федеральную палату адвокатов Российской Федерации.

գործունեությունը Ռուսաստանում Федерации.
իրականացվում է Ռուսաստանի Դաշնության
Փաստաբանների դաշնային պալատի
միջոցով:

Համակարգողներն օգնում են յուրաքանչյուր
Կողմի ղեկավարներին և լիազորված անձանց
երկու Կողմերի միջև համագործակցության
մշակման, իրականացման և գնահատման,
փոխհամագործակցության ամրապնդման և
համագործակցության արդյունավետության
զարգացման և բարձրացման համար
լուծումների որոնման մեջ:

2. Կողմերից յուրաքանչյուրն
անհրաժեշտության դեպքում կարող է
անցկացնել սույն Համաձայնագրի
շրջանակներում համագործակցության
գործունեության գնահատում:

ԵԶՐԱՓՈՒԿԻՉ ԴՂՈՒՅԹՆԵՐ

Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում այն
ստորագրելու ամսաթվից և գործում է
ստորագրելու պահից 5 (հինգ) տարվա
ընթացքում: Եթե Կողմերից մեկը չի հայտնի
սույն Համաձայնագրի լուծման իր
մտադրության մասին առնվազն 30 օր առաջ
մինչև դրա գործողության ժամկետի լրանալը,
ապա Համաձայնագիրը համարվում է
երկարաձգված նույն պայմաններով ևս 5 (հինգ)
տարի ժամկետով:

Սույն Համաձայնագրով չի նախատեսվում որևէ
ֆինանսական կամ իրավաբանական
պարտավորություններ Կողմերի կամ նրանց
փոխկապակցված անձանց համար:
Փոփոխություններ սույն Համաձայնագրում
կարող են կատարվել Կողմերի փոխադարձ
համաձայնությամբ:

Կողմերից յուրաքանչյուրը կարող է լուծել սույն
Համաձայնագիրը՝ մյուս Կողմին գրավոր
տեղյակ պահելու պայմանով: Սույն
Համաձայնագիրը դադարում է գործել մյուս
Կողմի սույն Համաձայնագրի լուծման մասին
գրավոր տեղեկացումը ստանալու ամսաթվից
14 (տասնչորս) օր անց:

Սույն Համաձայնագրի գործողության
դադարեցումը չի ազդում իրականացվող
գործունեության կատարման վրա, եթե
Կողմերից մեկը չի ցանկանում դադարեցնել
այդ գործունեությունը:

Координаторы помогают руководителям и
уполномоченным представителям каждой
Стороны в разработке, осуществлении и оценке
сотрудничества между двумя Сторонами,
укреплении взаимодействия и поиске решений
для развития и повышения эффективности
сотрудничества.

2. Каждая из Сторон при необходимости может
проводить оценку деятельности
сотрудничества, осуществляемой в рамках
настоящего Соглашения.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты
его подписания и действует в течение 5 (пяти)
лет с момента подписания. Если ни одна из
сторон не заявит о своем желании расторгнуть
настоящее Соглашение за 30 дней до окончания
срока его действия, то Соглашение считается
продолженным на следующие 5 (пять) лет
на тех же условиях.

Настоящее Соглашение не предусматривает
каких-либо финансовых или юридических
обязательств для обеих Сторон или связанных
лиц.

В настоящее Соглашение могут быть внесены
изменения по взаимному письменному
согласию Сторон.

Каждая из Сторон может расторгнуть настоящее
Соглашение, уведомив об этом другую Сторону
в письменном виде. Настоящее Соглашение
прекращает действовать через 14 (четырнадцать)
дней с даты получения письменного
уведомления другой Стороной о расторжении
настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения
не влияет на выполнение осуществляемой
деятельности, если ни одна из Сторон не желает
прекратить такую деятельность.

Սույն Համաձայնագիրը կազմվել է ռուսերեն և հայերեն, յուրաքանչյուրը 7 (յոթ) էջից, հավասարազոր իրավաբանական ուժ ունեցող երկու օրինակից՝ մեկական օրինակ յուրաքանչյուր Կողմի համար: Սույն Համաձայնագրի տեքստերը մեկ լեզվով նույնական են:

Սույն Համաձայնագրի դրույթների տարբեր լեզուներով մեկնաբանման տարբերության դեպքում, նախապատվությունը տրվում է ռուսերենով շարադրված տեքստին:

Սույն Համաձայնագիրը փոխադարձ համաձայնեցվել և ստորագրվել է Կողմերի կողմից 2022թ. «29» ապրիլի, ք. Երևանում:

Настоящее Соглашение составлено на 7 (семи) страницах на русском и армянском языках, в двух экземплярах на каждом языке, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному для каждой из Сторон. Тексты настоящего Соглашения на одном языке являются равноаутентичными.

В случае различного толкования положений настоящего Соглашения на разных языках преимущественную силу имеет текст на русском языке.

Настоящее Соглашение взаимно согласовано и подписано обеими Сторонами «29» апреля 2022 года в г.Ереван.

ԿՈՍՄԵՐԻ ՍՏՈՂԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՓԱՍՏԱԲԱՆՆԵՐԻ ՊԱԼԱՏԻ ԱՆՈՒՆԻՑ

Նախագահ Ս.Ա.Բաբայան



ՌՈՒՍԱՍՏԱՆԻ ԴԱՇՆՈՒԹՅԱՆ ՓԱՍՏԱԲԱՆՆԵՐԻ ԴԱՇՆԱՅԻՆ ՊԱԼԱՏԻ ԱՆՈՒՆԻՑ

Նախագահ Յու. Ս.Պիլիպենկո



ПОДПИСИ СТОРОН

ЗА ПАЛАТУ АДВОКАТОВ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ

Председатель
С.А. Бабаян



ЗА ФЕДЕРАЛЬНУЮ ПАЛАТУ АДВОКАТОВ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Президент
Ю.С. Пилипенко

